

国家哲学社会科学基金项目

中国外语知名学者文库

跨文化自传 与英语教学

Cross-cultural Autobiographies and The
Teaching and Learning of English

李战子 等著



高等教育出版社
Higher Education Press

2008 中国英语教学成果展示

中国外语教育学术论坛

跨文化交际 与英语教学

Journal of Cross-Cultural Communication and English Teaching
Volume 1, Number 1, 2008

李成平 主编



中国外语教育学术论坛

Journal of Cross-Cultural Communication

中国外语知名学者文库

跨文化自传 与英语教学

李战子 等著



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

跨文化自传与英语教学 / 李战子等著. —北京: 高等教育出版社, 2007.11

ISBN 978-7-04-022319-4

I. 跨… II. 李… III. ①自传—研究②英语—教学研究
IV. K81 H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 155618 号

策划编辑 贾巍巍

责任编辑 李 炎

封面设计 刘晓翔

版式设计 孙 伟

责任校对 李 炎

责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京民族印刷厂

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

开 本 787×1092 1/16
印 张 19
字 数 360 000

版 次 2007 年 11 月第 1 版
印 次 2007 年 11 月第 1 次印刷
定 价 32.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 22319-00



李战子，女，汉族，浙江杭州人，南京国际关系学院英语系主任、教授，博士生导师。1999 年在北京大学英语系获英语语言文学博士学位，后在黑龙江大学外国语言文学博士后流动站从事博士后研究。曾在澳大利亚悉尼大学语言学系做访问学者。现任教育部高等学校英语专业教学指导分委员会委员、功能语言学研究会常务理事、中外传记文学研究会秘书长、《外语研究》编委。在外语类核心期刊上发表论文多篇，出版专著《语言的人际元功能新探——自传话语的人际意义》(2000)、《话语的人际意义研究》(2002)，译著《上帝之城》、《韩礼德学术论文集》(合作)，参编《语言学教程》、《语言学高级教程》，主编《语言学简明教程》(合作)，主持完成省级、国家级社科项目各一个，讲授过本科、硕士和博士各类英语课程。研究领域为话语分析理论与实践、功能语言学、语言与文化、自传理论和外语教学。

衷心感谢
南京国际关系学院院长基金
对本书出版的资助

作者简介

边永卫——北京国际关系学院英语系副教授，研究方向：社会语言学、话语分析、英语教学，第十二、十三章；

高一虹——北京大学外语学院英语系教授、博导，研究方向：社会语言学、话语分析、英语教学，第十二、十三章；

戴凡——中山大学外语学院英语系副教授、博士，研究方向：功能语言学、文体学，第八章；

陆丹云——南京国际关系学院英语系副教授，研究方向：应用语言学、英语教学，第四章；

王丽亚——北京师范大学外语学院英语系教授、博士，研究方向：叙事学、英美文学，第六章；

王成军——徐州师范大学文学院教授、博士，研究方向：现当代文学、传记理论，第一章1.4节。

李战子——南京国际关系学院英语系教授、博导，研究方向：功能语言学、话语分析、英语教学、自传理论，第一章1.1—1.3节、第二、三、五、七、九、十、十一、十四章。

序

欣读战子领衔撰写的《跨文化自传与英语教学》一书的付印稿。本书的书名极为扼要地概括了以下信息，研究对象：跨文化自传；研究方法：评价理论；研究目的：推动英语教学。我就谈谈这三个方面。

我非常赞同战子本人的见解“对自传的研读和分析在语言学中属话语分析领域”。我只想补充一点，说得更具体一些，应当属于“介入性话语分析”(mediated discourse analysis, MDA)。介入性话语分析是语言学与其他学科相结合的新的研究领域，它研究个体、社会实践或行动，以及不同形式的语篇，即话语。它关注的是在社会变化背景下话语和人类行动的关系。跨文化自传之所以受到重视就在于它是在这两方面结合得最为自然、最为全面、最为成熟的语类。

作为指导本书研究方法的评价理论，要求我们站在语言之外从各个视角重新考虑语言的作用和功能。它是从“批判性话语分析”(critical discourse analysis, CDA)这一学科中发展起来的。按照批判性话语分析的观点，分析始于对行动的研究；只有行动者所从事的语篇是为了完成有意义的活动之时，对话语进行分析才有意义。在这种情境下的话语既可以看做是中介的社会活动，也可以看做社会活动的一种形式。因此这样的话语分析有赖于互动社会语言学和人类语言学。本书采用的评价理论大大加深了我们对自传性语篇的解读。说真的，任何自传离不开自传人物在一定社会语境下的活动，离不开他在一定语境下和有关人物的互动，包括物质的和思想的。本书为我们提供了无比丰富的真实材料。

然而本书最为精彩的最具胆识的是试图论证自传性语类和分析方法可以推动外语教学。在制定英语教学大纲或课程标准时，我们常常提到素质教育。遗憾的是有些人把素质教育总是停留在口舌上，热衷于要英语专业的学生急功近利，毕业后当个翻译、外事秘书、业务员、编辑、导游……这种思想与新中国成立初期盛行的“三十亩地一头牛”的人生终极目标有多大差异？其实，素质教育首先应当是教育年轻人如何做人、如何堂堂正正地做人？如何能在社会活动和发展中发挥自身价值？如何能勇敢地、勤劳地、智慧地应对事业中种种挑战和困难？对这些问题，本书为我们提供了多个鲜活的真实的成功的范例。读者们必将为自己找到终身受用的答案。

愿更多的学习者从本书获得启示。愿更多的外语老师，能像本书的作者们那样，投入跨文化自传的研究和教学实践。

胡壮麟

北大清华蓝旗营小区

2007年5月

前言

本书是2003年度国家社科基金项目，批准号为03BYY015，项目原名为“评价理论、跨文化自传和英语教学的素质教育潜力研究”，成书时书名略作修改。本书是愉快合作的结晶，作者来自全国六所高校，首先让我介绍一下各位合作者以及她们所承担撰写的章节：

边永卫——北京国际关系学院英语系副教授，研究方向：社会语言学、话语分析、英语教学，第十二、十三章；高一虹——北京大学外语学院英语系教授、博导，研究方向：社会语言学、话语分析、英语教学，第十二、十三章；戴凡——中山大学外语学院英语系副教授、博士，研究方向：功能语言学、文体学，第八章；陆丹云——南京国际关系学院英语系副教授，研究方向：应用语言学、英语教学，第四章；王丽亚——北京师范大学外语学院英语系教授、博士，研究方向：叙事学、英美文学，第六章；王成军——徐州师范大学文学院教授、博士，研究方向：现当代文学、传记理论，第一章1.4节。

本人完成第一章1.1—1.3节、第二、三、五、七、九、十、十一、十四章，以及全书的统稿工作。

将跨文化自传和英语教学联系起来，并成为本项研究的主题，这是本书作者将语言学理论应用于英语教学实践的新尝试。对自传的研读和分析在语言学中属于话语分析的领域，而这一领域的发展在最近几十年中经历了很大的变化。我们将分别论述评价理论、身份理论与英语教学的关联以及自传的相关理论，并通过具体的跨文化自传作品分析，探讨它们对英语教学的启示。

随着所谓全球化的进程，自传这一历史悠久的门类中也出现了新鲜分支，那就是以语言习得和文化身份转换为主线的跨文化自传，这些作品中往往充满了对文化价值和身份的评价。我们应把身份看成是建构的，而不是预先存在的决定性的范畴。这是因为身份建构的过程是紧紧扎根于社会的、文化的，以及历史的关系之中的。把身份看成是我们用语言来施为的某种东西，而不是某种语言反映出来的东西，这有助于我们避免本质论意义上的身份观，而迄今为止大多数应用语言学的研究都是这样看待身份的(Pennycook, 2001:162)。

上述关于身份的建构理论在话语层面是和人际意义密切相关的。而素质教育的实质也正是在于使学生能够充分认识并构建自己作为英语学习者的多元身份，转换视点，跳出固定巢穴(如东西方二元对立等文化固定模式)。

系统功能语言学的评价理论认为，对语言的评价资源的研究，有助于我们更好地理解话语对人际意义的建构。评价是一个涉及美学、伦理学等多个

学科的复杂领域,但是功能语法从对人际意义研究中新发展起来的评价理论的框架为我们提供了一个审视和分析的有效工具。

在第二章中,我们将深入到功能语言学关于人际意义的新理论——评价理论中,阐述对语言的评价资源的语言学分析,从而为本书随后的各章提供一个理论的框架。评价理论是功能语言学在对人际意义的研究中发展起来的新词汇——语法框架,它关注语篇中可以协商的各种态度。马丁对评价理论的定义是:“评价理论是关于评价的——即语篇中所协商的各种态度、所涉及的情感的强度,以及表明价值和联盟读者的各种方式。”(2003:23)评价资源根据所评价的对象分成三类:对事物价值的评价——鉴别;对人的性格和行为的评价——判定;对人的情感的表达——情感。同时,还可以从分级和声音来源这两个维度来考察。沿着这种讨论的思路,我们可以来考察一下作为行为的评价与自传的关联。自传作为行为,本身就是一个大的评价行为,可以说,自传比起其他种类的叙事,更多地具有评价的取向。当然,这种评价的明晰化程度是不同的,但评价的对象首先是自我,在本书分析的跨文化自传中,评价的对象还有外语学习的过程以及作为他者的语言与文化。这些态度对于外语学习和教学显然具有民族文化学方面的意义。

从第三章起,我们开始对具体的跨文化语言学习自传作品进行分析。第三章是对《法语课》的分析。爱丽斯·卡普兰的自传《法语课》呼应了她所处的文化氛围——解构主义的观点,她将自我的成长经历聚焦在法语学习和教学的过程,其中对语言习得与文化身份建构之间关系的生动展示是语言与文化关系的鲜明个案,这一过程正是我们关注的重点。在这部作品中,卡普兰巧妙地将个人的和批评性的话语结合起来,讲述了一个美国女人逃进法语和法国文化的故事,同时也是一个学者、一个教师对她的语言学习历史的把握。本章通过解读《法语课》中对语言习得的描写,指出作者对语言学习经历的回顾建构了她对新的身份的追求。我们将梳理该自传中展现的语言习得与文化身份建构的几个方面,指出正是对这几方面的展示给了这部所谓的“后现代知识分子自传”特别的纵深。

第三章还简述了我们围绕三部语言学习自传组织的教学活动,这三部作品分别为《法语课》、《多语的自我》和《哲学家之死》。越来越多的研究者认识到语言发展来自于在联合行动中对知识的共建。我们组织的上述课堂活动的目的也正是在此。将关注点置于语言学习类自传中的评价资源,并让学生与这些评价表达发生互动,从而使把英语作为外语的(EFL)学生参与知识的共建。这些自传中的评价正是潜在地会招致来自不同读者的不同反应的地方,这些作品本身并不急于要将什么重大的意义确立下来,而是在评价表达——即人际意义上向读者开放,从这个意义上说,语言习得类自传对于英语教学以及英语教学中对素质教育的关注都是很有帮助的。

在第四章分析的《语际迷茫》的作者霍夫曼是一位成功的记者、文学教授和作家，虽然她从13岁才开始学习英语，但是她的英语水平极高，所以说，她的经历不仅是文化整合、地位爬升的过程，更是成功的语言习得的典范。同时，霍夫曼在自传中多次回忆在不同社会背景下学习英语的经历和心理，也展示了她对于语言和语言学习的态度变化。文本中提供了大量评价性素材，可供分析二语习得过程中的态度因素。通过对霍夫曼的二语习得个案分析，我们发现在二语习得过程中，学习者对“自我”和“尊严”的意识对学习效果有重要的影响，它既可能成为取得语言进步的动力，也可能造成学习者选择逃避、止步不前甚至退步。同时，语言水平的提高能促使学习者参与更多的社会交往，同时提升他的社会尊严、社会地位，也让他不断地重新认识自己、评判自己。此外，通过对声音来源的分析，我们看到不论是通过直接对话式的书写方式凸现内心冲突的激烈性，还是多个参与者的发声来激发对话，《语际迷茫》的文本在不同文化的冲突中都没有明显标记对话姿态的倾向性，这实际上代表了一种文化适应的模式。作者并没有在文化适应中取一舍一。作者对自己的文化适应结果，即双文化的视角也有正面的评价，她认为当今的世界最需要的是一种“多价”的状态，而她通过自己融合两种文化，得到了“观察世界的阿基米德杠杆”。因此，该自传通过在文化对话中没有偏向的对话姿态和对于作者文化适应结果的正面的评价，树立的是一种成功的文化适应典范，即融合型的模式。

第五章运用系统功能语言学中评价理论的框架，分析了严·安格《论不说汉语》一书中对“中国人特质”的评价，以期找寻其中对散居的中国人身份的暧昧态度。我们发现，情感评价表现为鉴别，并常以名词化形式出现，鉴别和判定中混杂了多重声音；评价担任了论述的主要工作，而不是个人经历的叙述；评价的矛盾和多声表明了作者对中国人特质的矛盾情感。同时通过分析《论不说汉语》中对“中国人特质”的评价，我们也试图为中国散居身份这一盘根错节的领域寻找一点来自自传性话语的论据。严·安格祖籍中国，印尼出生，荷兰长大，这部作品既是一部探讨文化身份的学术著作，又可以看做是她的自传，因为其中夹杂了较多自传性的叙事，是她对自己多次移民的经历的反思。可以说，从文类上来看，这是一部“杂拌”书，正如她书中一再倡导的文化身份的“混杂”。严·安格发现自己经常要面临一个难以逾越的困难，那就是人们期望她会讲汉语。如果不会说汉语是一回事，那么选择不说汉语或不学汉语则是另一回事，一件更值得讨论的事。考察全书中对中国人特质的评价，发现作者对中国人特质的态度是相当贬斥的。本章无意讨论作者的选择在道德上的对错，只是通过运用功能语言学中的评价理论，探讨作者所处的矛盾境地，说明评价在自传话语中的重要作用，特别是在跨文化自传中的一些模式。

第六章讨论了《安吉拉的骨灰》中的身份缺损与重构。美国作家弗兰克·迈考特的成长回忆录《安吉拉的骨灰》讲述的童年记忆镶嵌在一个特定的历史背景中。与大部分自传作品一样,《安吉拉的骨灰》自始至终采用童年时期的“我”的眼光和声音叙述。作品讲述了在大萧条时期,父母亲带着三个弟弟及自己离开美国回到爱尔兰第三大城市莱姆林克的贫民窟里,艰难挣扎,直至19岁时重回美国的一段历史。叙述开始于作者离开出生地,结束于重返出生地;叙述的主要地点聚焦于爱尔兰莱姆林克的贫民窟。但是,遥远的美国以及毗邻的英国一直通过“我”对周围世界的观察与聆听成为整个叙事文本中的两个不在场的重要空间。镶嵌在这个“现在”文本中关于“美国”和“英国”的空间分别指向了一个遥远的乌托邦梦想以及一个难以忘记的殖民梦魇。本章着重探讨这两种记忆与爱尔兰身份问题在《安吉拉的骨灰》中构成了一个离家—返家—离家主题,揭示殖民权力产生的文化身份与混杂现象。

第七章论述的是一部混合文体的语言学习自传。《语言家——我的语言探险之旅》由加拿大人史第夫·考夫曼著,他熟练掌握九种语言,并成立了语言学习公司,开发了一套互联网上的语言学习系统。本章叙述执笔者与《语言家》这本书和它的作者的遭遇,分析了该书的混杂语类,即自传+自助书+广告+促销,并通过整理该书话语中不和谐的声音,揭示混杂语类作为自传和自助书的尴尬处境,同时指出该书关于语言学习所持的是一种过分乐观的、基于个人成功经历的平面的观点,而忽略了对语言学习过程中权势和身份的审视。在此基础上,本章还试图说明纯粹意义上的自传正在受到商业性自传的威胁,自传中的人际意义从隐含变成张扬,直接面向大众,个人的经历成为促销的范本,个人经历的流动被赋予了一个明确的方向,那就是朝向未来,朝向市场。可以说自传从一个边缘语类正走向流行文化的中心,并将以自传片断、零碎的生平故事的形式渗透到众多的流行话语类型中。以市场为取向的语言学习自传将成为一项不可能的使命,这是因为语言学习是身份建构和社会文化的互动,任何一个个体的成功经历都不可能成为所有人的典范。

第八章是对《喜福会》人物身份认同的功能文体语言学分析,着重分析了母女冲突与中国身份的重构,本章选用美籍华裔作家谭恩美的自传体小说《喜福会》的部分故事片段为语料,分三部分从文体学和叙述学的角度分析叙述者晶妹从与母亲产生激烈冲突、拒绝认同中国文化,到母亲去世后的对中国文化的探索,到逐渐认同中国文化,到最后以中国之行完成对自己的中国身份的情感认同的历程。《喜福会》之后,谭恩美陆续出版了《灶神之妻》、《灵异女孩》和《正骨师的女儿》。这些小说的主题都涉及中美文化碰撞:美国化的女儿与她的中国母亲、中国姐妹之间的亲情,中美文化冲突以及对中国文化的认同,反映了第一代移民的失落、希望、梦想和第二代移民在美国背景下对中国文化的逐渐了解和认同。学者们从文化、女性主义乃至叙事策略的

角度对《喜福会》进行了研究。对这部作品目前尚未有语言学角度的分析,这正是本章要尝试的研究视角,即用功能语言学理论解释随着晶妹在讲述故事过程中对母女关系的重新认识、对中国文化的逐步了解,晶妹是如何实现母女关系的重新建构和跨文化身份的建构的。

谈到语言学习自传,我们要问,有没有可能写一部单纯的关于语言学习的自传,而不涉及到前文讨论的身份变化和评价等?第九章以赵元任《我的语言学自传》为例,分析了评价在兴趣、难度和才能等维度上的展开,以及由此造成的该语篇和突出志向叙事的自传语篇的区别,说明单纯学术自传是一种不可能的使命。作为人际意义重要元素的评价在语篇层面上同样呈现韵律特征,评价的维度和语类有着较强的关联。我们分析的方法是考察该文中的评价资源维度,透视语言学自传是如何变成自传的,从而说明学术追求与生平的不可分割。可以说,是评价在为作者建构自我,正是这些前景化和背景化的评价维度告诉我们:他是如何成为一个语言学家的,并且为什么会成为一个如此成功的语言学家,而不是像他自己在文章开头所希望的那样:“这部语言学自传由两个方面组成,一是谈一谈我学会的语言和方言,中国的和外国的,然后我将描述我的语言学学习。”这部自传呈现了关于一个成功的学术人士所需的各种素质,对于家庭和社会环境,文章一笔带过,但是如果我们注意其中的几处关键评价,便可看到即使是学术自传,我们仍能看到作者的生活,以及他是如何建构自己的学术身份的。我们看到在他声称的“语言学的自传”和对语言之外的其他东西的评价之间有一个沟壑,这个沟壑使“语言学自传”成为一种高度受限的文类,并几乎成为不可能的使命。我们的这一断言可以在其他的学术自传中得到明确的验证。这也从反面说明了语言学习与身份建构和社会情境的密切联系。

第十章是两部跨文化自传《美丽的英语》与《多语的自我》的对比,即张海迪的《美丽的英语》和勒芙维奇的《多语的自我》,通过考察两部作品在语言身份的挣扎以及对外语学习的评价方面的异同,揭示分析跨文化语言学习自传对当今中国英语教学的启示意义。张海迪是20世纪80年代出现在中国的自强不息的先进青年典范,娜塔沙·勒芙维奇是从俄罗斯经意大利移民美国的语言教师,她们关于语言学习的自传作品形成了有趣的对比。一个从未移民,残疾,生活圈子狭窄,从事汉语写作,自学英语和日语,是当时被广为宣传的青年楷模;一个生活在多处,移民,精通法语和英语,自学了意大利语,在美国从事俄语教学。对比的缘由似乎并不明显,但如果我们仔细考察书中在语言身份的挣扎以及对外语学习的评价方面的异同,就会看到这种对比对审视当今中国的英语教学的些许意义之所在。

第十一章比较三类英语学习叙事,即6位在中国英语教育领域工作的资深中国学者撰写的英语学习回忆、18位用英语作为二语进行学术写作的世界

各地学者撰写的英语学习回忆、4位亚洲地区的应用语言学研究者的他们自己学习英语的回忆。通过在自我评价、对英语的态度和对身份的意识等方面的比较,本章指出这些看似类似的回忆录建构了作者与英语不同的关系,这是由社会文化情境、作者自身的意识及回忆录这一语类的自由和约束造成的。本章还提出在我国英语教学的语境中我们可以综合运用这些不同类型的回忆录与学习者发生互动,并对现行应用语言学理论加以审视。造成本章分析的三类英语学习自传叙事的区别是由于作者对于身份的不同看法,以及对于英语和他们的学术生命的关系的看法。我们需要更多的以汉语书写的对英语世界的“霸权”做出反应的“学习自传/体会”,这些作者的文本能使我们看到英语作为工具的同时,还具有进行素质教育的潜质,在这些文本中,我们可以找到共同的东西,例如教师因素、社会文化情境的因素等等,我们可以据此建立在特定社会文化情境中的ESL/EFL应用语言学理论。

第十二章的主题是“大学生英语学习自传中的自我认同建构”,作者以双语现象类型为关注焦点,以功能语法中的评价理论为语篇分析框架,分析了英语学习者的建构过程。材料为北京某高校大学生英语学习经历的自传性英文文本。通过剖析自传中的评价资源,即自传作者对母语、母语文化与目的语、目的语文化的“情感”、“判定”、“鉴别”及其强烈程度,以及评价声音的来源,展现了学习者在不同学习阶段的文化认同,以及试图在文化矛盾与冲突中整合自我认同,获得成长的发展趋势。研究发现,英语学习对学习者的自我认同建构起着重要的作用。通过分析可以看到学习者在描述的各种对话关系中接纳或者拒斥他人的话语,并逐渐形成自己的独立意识,于评价中认知自己的能力、定位自己的文化认同。英语学习的过程也是能动的学习者与限制性的结构之间互动的过程。在中国的英语学习环境中,学习者被动(或主动)地接受着英语课程学习的同时,也在通过与英语相关的各种成绩权衡着自己的学习能力,强化着自我能力的认同;消极(或积极)地承受着语言学习带来的压力同时,也在吸收、品味着一种全新的文化资源,于价值理念的冲突中逐渐增强自我反思性,并呈现出开放、宽容的生产性认同的发展趋向。能动的学习者在成功地通过各种英语资格考试,逾越了多种结构限制之后,便会收获更为广阔的发展空间,继续累积自己的自信,锤炼自己积极、生产性的文化认同。

第十三章对36名大学生的文化定型自传性文本进行了语篇分析。通过分析自传中“判定”、“鉴别”、“情感”、“声音来源”等范畴的词汇,概括了文化定型的形成、强化、动摇与突破在情感层面与认知层面的特征,以及定型变化的一种可能性的阶段化趋势,即定型在不断遭遇挑战,随即解体,继而重构的同时,从文化群体层面具体化为针对独特个体的认识。定型的突破涉及思维方式的拓展,可以看做个人成长不可缺少的一个环节。语言不仅仅是

交流的工具,同时蕴含着一种全新的思维模式和价值观,由此,外语的学习有助于学习者跳出自我文化中心的圈子,重新审视自己或者异己的文化群体。不断破除各种定型之后,学习者曾经僵硬的认知疆界开始软化,富有弹性,并在随后的文化交际中,拓宽至每一个体的品质特征。随着反思能力的增强,尤其是针对定型在元认知层面思考的深入,学生开始整理、整合并不断调整有关定型的认知取向,认可定型的存在价值,但同时以开放、接纳的心态关注定型之中的个体差异。这一切都有利于学习者突破以往认识中简单的二分法,使之变得更加完善、多元和深刻,更好地解决文化学习或者跨文化交际中“砌墙”与“搭桥”、筑造“钥匙”与打破“枷锁”的矛盾。定型的形成、持续和中断与社会、文化、历史等诸方面背景有着千丝万缕的关联。然而本章关注的要点是学生自身的能动性。不过,在“向定型挑战”的过程中,教育者通过鼓励和帮助学生反思,能够起到一定的促进作用。自传的写作本身,就是这样一个教育干预的过程。这就是本章的研究所具有的教育实践意义。

在第十四章余言和结语中,我们再次讨论了身份和跨文化自传以及评价和跨文化自传的关系,同时重申了跨文化自传研究所蕴含的素质教育取向,并综述了本研究的主要观点、理论和应用价值、欠缺和不足以及可能引起争鸣的观点。

本书的部分章节曾发表在《中国外语》、《外国语》、《外语与外语教学》、《外语研究》、《四川外语学院学报》、《外国语言研究》、《语言学研究》等刊物,成书时作了修订。本书在写作过程中首先得到了北京大学申丹教授的热情鼓励,她对全书结构的建议为项目的顺利完成奠定了基础,我对她深怀感激。我的博士导师胡壮麟先生在百忙中为书作序,这是他为我写的第三篇序言,他们也将一直永远激励我在学术上不断进取。我要感谢本书的合作者们,他们给予我的信任和支持使本书写作的过程充满交流的乐趣。作为本书灵感的来源,还要特别感谢一位我不想提及姓名的朋友!对于自传的研究,我从一无所知到渐渐着迷,直到在这本书中运用功能语言学理论解读自传的尝试,这其中参加赵白生教授组织的北京大学中外传记研究会的学术活动给了我很大的帮助。感谢我丈夫在写书的三年里以及过去的若干年里给予我的关爱,感谢慷慨资助本书出版的解放军国际关系学院院长基金。最后,感谢高等教育出版社贾巍老师帮助我们梦想成真。

李战子

2006年10月于南京

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010)58581897/58581896/58581879

传 真：(010)82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

目 录

序	i
前言	ii
第一章 英语教育、身份理论与跨文化自传	1
1.1 英语教育：知识与话语的汇集	2
1.2 生活在多维世界中	5
1.3 身份理论和应用语言学研究	9
1.4 西方自传理论研究的主要流派	19
第二章 评价理论和话语分析	30
2.1 评价与评价理论	31
2.2 评价理论在话语分析中的应用和问题	49
2.3 评价与文化模式	58
第三章 《法语课》——语言习得、文化身份和自传中的评价	67
3.1 自传与外语教学	68
3.2 《法语课》——语言习得、文化身份和自传素材	69
3.3 语言习得类自传中的评价与课堂讨论	77
3.4 语言习得类自传中的评价与教育意义	88
第四章 《语际迷茫》中的态度与对话	89
4.1 二语习得过程中的态度	90
4.2 《语际迷茫》中的态度	92
4.3 二语习得动机	93
4.4 学习者自我认同	98
4.5 文本中的对话	107
4.6 结语	119